

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Шайхуллин Тимур Акзамович

доктор филологических наук, профессор, кафедра филологии и страноведения, Частное учреждение высшего образования «Российский исламский институт», г. Казань

ctimir2008@yandex.ru

Зарипова Айгуль Мансуровна

преподаватель, кафедра филологии и страноведения, Частное учреждение высшего образования «Российский исламский институт», г. Казань

zaripovaam@mail.ru

УДК 809.27 (075.8)

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПАРЕМИОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

В статье освещаются актуальные проблемы паремиологии в отечественном языкознании. Представлены наиболее признанные дефиниции понятия «паремия», сделана попытка разграничить понятия «пословица» и «поговорка», исследован вопрос о включении паремии в состав фразеологии.

Ключевые слова: паремиология, паремия, пословица, поговорка, фразеология, фольклор.

Неотъемлемой частью любого языка являются мудрые изречения, передаваемые из поколения в поколение. Язык тесно связан с культурой и менталитетом народа, отражает его мировоззрение, нравственные, бытовые и религиозные устои, а также традиции. Особо явственно они представлены в пословицах и поговорках, которые, несомненно, являются кладом мудрости, источником поучительной и назидательной информации.

Паремиология – область филологии, изучающая паремии и определяющая их классификацию. Существует также отдельная дисциплина, целью которой является сбор, хранение и обработка паремиологического материала – паремиографика.

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Наиболее известными русскими паремиологами являются Г. Л. Пермяков, С. Д. Мастепанов, В. М. Мокиенко, М. А. Черкасский и др.

Несмотря на большое количество исследований в области паремиологии, среди ученых и исследователей нет единого мнения относительно дефиниции понятия «паремия». Рассмотрим некоторые определения, предложенные исследователями.

Г. Л. Пермяков определяет паремии следующим образом: «Паремии – это не что иное, как знаки определенных ситуаций или определенных отношений между вещами» [8, с. 26].

По мнению М. А. Черкасского, паремия – это «минимальная единица надъязыкового семиотического яруса, обладающая свойствами клишированности, афористичности и сентенциозности» [15, с. 36].

М. А. Кулькова же считает, что паремии – это «автономные устойчивые высказывания неопределенно-референтного типа, являющиеся продуктом многовековой народной рефлексии и направленные на моделирование человеческого поведения» [4, с. 14].

Большой интерес представляют научные работы, посвященные проблеме дефиниции паремии, проведенные в последние годы. В своей статье «Определение паремии (лингвистический аспект дефиниции)» Л. Б. Кацюба проанализировав существующие определения паремии в русском языкознании, а также изучив определение термина «proverb» в английских лингвистических источниках, приходит к выводу, что в английском языке дефиниция этого понятия является более полной и корректной. Утверждая, что понятия «паремия» и «proverb» являются идентичными, имея в основе одно латинское «proverbium», автор предлагает откорректировать определение паремии в отечественных словарях. Л. Б. Кацюба предлагает следующее определение паремии: «1) пословица; высказывание, изречение, суждение, относящееся к пословице; 2) краткое образное устойчивое высказывание (часто употребляемое в переносном значении), синтаксически оформленное как простое или сложное предложение (иногда может состоять из нескольких предложений), отражающее обобщенную формально закрепленную ситуацию, возведенную в формулу, излагающую важную истину, наставления, правила и принципы поведения, нравственные законы, сформулированные на основе жизненного опыта» [3, с. 67].

Г. Г. Матвеева и М. А. Серегина в статье, посвященной исследованию определения понятия «паремия», также предлагают свою дефиницию: «Паремии – это одна из подсистем языка синтаксического уровня,

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА

www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремииологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

представленная в виде полного или незаконченного предложения, обладающего лаконичностью и ритмичностью. Для них характерны устойчивость в языке и воспроизводимость в речи, частичное или полное переосмысление, а также семантическая многозначность. Они общеизвестны, широко используются народом, употребляются в дидактических целях, являются единицами осознаваемого выбора в зависимости от речевой ситуации, что делает их прагматически многозначными. К ним относятся пословицы, поговорки и пословично-поговорочные комплексы» [6, с. 178].

Заслуживает отдельного внимания также этимология понятия «паремия». Так, слово «паремия» образовано от греческого «ραγοεμία» и часто переводится как «пословица, поговорка». Согласно библиологической версии его происхождения, изначально понятие «паремия» использовалось для обозначения чтения притч из Священного писания, Библии, Ветхозаветного или Новозаветного текста во время богослужений [7, с. 187]. Главной чертой притч является их способность показать истину «иносказательно, прикровенно». Таким образом, слово паремия, согласно библиологической версии происхождения термина, изначально означало именно поучительные притчи. В этом отношении слова «паремия», «притча», «пословица», «поговорка» употребляются во взаимосвязи друг с другом и являются синонимами. В словаре В. И. Даля паремия определена как «нравоучительное слово», то есть подчеркивается назидательная, дидактическая функция паремии, как и в притче.

В начале XX века слово «паремия» потеряла свое изначальное содержание, а в значении притч из Священного писания было признано архаичным и даже перестало отражаться в лингвистических словарях второй половины XX века. Интерес к термину «паремия» возродился в конце 70-х годов прошлого столетия. Появились различные определения данного понятия, проводились исследования, был написан ряд монографий, посвященных паремиям.

Как видно из приведенных выше определений «паремии», предложенных исследователями, в отечественной филологии все еще открыт вопрос о том, что такое «паремия». Не менее интересен вопрос о том, что именно включается в понятие «паремия». Все паремииологи включают в понятие «паремия» пословицы и поговорки. Однако есть и исследователи, считающие, что к паремиям также относят и афоризмы. Известно, что В. И. Даль включал в свой сборник не только пословицы и поговорки, но также и афоризмы. Правда, только в том случае, если они стали широко употребляемыми в речи и

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремииологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

передавались из поколения в поколение. Г. Л. Пермяков же включал в понятие «паремия» как пословицы, поговорки и афоризмы, так и анекдоты, басни и даже сказки [9, с. 136].

Таким образом, пословицы и поговорки являются двумя основными видами паремии. Попробуем разграничить эти два вида, обратившись к определениям пословицы и поговорки, предложенным исследователями. Известный лексикограф, составитель самого крупного сборника русских пословиц и поговорок «Пословицы русского народа» В. И. Даль определял пословицу как «коротенькую притчу, поучение, понятное и принятое всеми, высказанное высказанным обиняком, то есть иносказательно» [11, с.14].

И. М. Снегирёв считает, что пословица – это «изречение людей, среди народа превосходных умом и долговременною опытностью» [13, с. 3].

Т. А. Шайхуллин понимает под пословицами «устойчивые словесные изречения, которые имеют синтаксическую структуру замкнутых предложений, обладают прямым или переносным планом выражения, афористичностью, обозначают ситуации, содержащие философские обобщения или нравоучительные сентенции, вошедшие в язык из фольклора или из других источников» [16, с. 19].

По мнению Жана Пино, пословица – это меткое изречение, обладающее, как правило, метафорическим характером, а поговорка имеет прямое значение и не наделена образностью пословицы.

А. Мартынова определяет пословицу как законченное предложение, завершённое суждение, а поговорку – как элемент суждения, часто иносказательный, образное определение чего-либо [10, с.9].

По мнению Ф. Селиванова, различие между пословицами и поговорками заключено в их грамматической и логической форме. Пословицы строятся как законченные предложения, завершённые суждения и прилагаются к случаю в «готовом» виде. У поговорок же такой завершенности нет – они ее получают только в конкретном разговоре [12, с.5].

3. Тарланов приводит следующие характеристики пословицы:

1) пословица всегда имеет форму предложения, вне предложения нет пословицы;

2) пословица всегда выражает суждение или ряд суждений;

3) пословицу нельзя идентифицировать при помощи слов-синонимов;

4) пословица обобщает жизненный опыт в виде общепринятых правил [14, с. 35].

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА

www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Таким образом, в самом общем смысле можно утверждать, что пословица – это народное изречение, выражающее законченную мысль и имеющее суждение с выводом [16, с.39].

В лингвистике нет единого мнения о том, к какой области относится паремия. Несомненно, пословицы и поговорки являются частью фольклора. Неслучайно в самом названии «пословица» содержится указание на то, что она передается изустно. Ценность паремий как жанра фольклора в том, что они воспринимаются как неоспоримое изречение, содержащее в себе назидание, мудрость, подтвержденную многовековым опытом.

В настоящее время в отечественной лингвистике преобладает мнение, что паремии являются составной частью фразеологии. Тем не менее, нельзя не подчеркнуть, что этот момент является спорным и неоднозначным. Так, по мнению А. В. Кунина, пословицы должны рассматриваться и как жанр фольклора, и как единица фразеологии [5, с. 8]. В. Н. Телия же не согласна с этим мнением, аргументируя свою точку зрения тем, что при включении пословиц и поговорок в состав фразеологии и фольклора, необходимо так же отнестись и к остальным единицам фольклора. Не считают пословицы и поговорки единицами фразеологии Н. Н. Амосова и А. М. Бабкин, так как они не поддаются идентификации при помощи слов-синонимов [1].

По мнению Н. М. Шанского, пословицы и поговорки являются не фразеологизмами или фразеологическими сочетаниями, а фразеологическими выражениями [17, с. 44]. Е. А. Иванчикова считает, что следует делить пословицы на два вида. Один из них, употребляющийся в качестве назиданий о жизненных наблюдениях, не является частью фразеологии. Другой же, включающий в себя пословицы, «...которые утратили связь с ситуацией, их породившей, – имеет непосредственное отношение к фразеологическим единицам» [2, с. 81].

Таким образом, проведенный нами анализ актуальных вопросов русской паремиологии позволяет сделать ряд выводов. Несмотря на большое количество публикаций по паремиологии, в русском языкознании нет единого мнения относительно дефиниции и классификации паремии. Не существует одного, признанного всеми, определения паремии. Большинство исследователей относят к паремиям пословицы и поговорки, однако некоторые паремиологи включают в их состав также и афоризмы и даже загадки и басни. Так же неоднозначно и разграничение между понятиями «пословица» и «поговорка» – исследователями предложены различные версии и признаки этих составных частей паремии. Анализ этимологии слова «паремия» показывает,



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

что оно связано с притчей и имеет общую с ней главную функцию – дидактическую, или нравоучительную. Спорным является вопрос о включении паремии в состав фразеологии. В настоящее время в русском языкознании преобладает мнение, согласно которому паремии должны рассматриваться как единицы фразеологии.

Список использованных источников

1. Бабкин А. М. Фразеология и лексикография // Лексикографический сборник. 1957. Вып. 2. С. 31–53.
2. Иванчикова Е. А. Об основном признаке фразеологических единиц // Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. М., 1964. С. 81–85.
3. Кацюба Л. Б. Определение паремии (лингвистический аспект дефиниции) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2013. Т. 10, № 1. С. 65–67.
4. Кулькова М. А. Когнитивно-смысловое пространство народной приметы : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01, 10.02.20. Казань, 2011. 52 с.
5. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. М. : Высш. школа ; Дубна : Феникс, 1996. 381 с.
6. Матвеева Г. Г., Серёгина М. А.» (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Пятигорского гос. ун-та. 2009. № 3. С. 175–178.
7. Мень А. Библиологический словарь : в 3 т. СПб., 2002. 3 т.
8. Пермяков Г. Л. Избранные пословицы и поговорки народов Востока. М. : Наука, 1968. 376 с.
9. Пермяков Г. Л. От поговорки до сказки. Заметки по общей теории клише. М., 1970. 240 с.

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

10. Пословицы. Поговорки. Загадки. / сост.: А. Н. Мартынова, В. В. Митрофанова. М. : Современник, 1986. 512 с.

11. Пословицы русского народа : сборник В. И. Даля. В 2 т. Т. 1. М. : Худож. лит., 1989. 431 с.

12. Русские пословицы и поговорки / сост. А. И. Соболев ; предисл. Ф. М. Селиванова. М. : Сов. Россия, 1983. 80 с.

13. Снегирёв И. М. Русские в своих пословицах. В 2 ч. Ч. 1. М., 1831. 357 с.

14. Тарланов З. К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск : Изд-во Петрозаводск. ун-та, 1999. 448 с.

15. Черкасский М. А. Опыт построения функционально модели одной частной семиотической системы (пословицы и афоризмы) // Паремиологический сборник : Пословица. Загадка (Структура, смысл, текст). М., 1978. С. 35–52.

16. Шайхуллин Т. А. Семантика и прагматика русских и арабских паремий с компонентом-наименованием родственных отношений : монография Казань : Изд-во Казан. ун-та, 2012. 370 с.

17. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М. : Высш. школа, 1963. 327 с.

СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремииологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Shaikhullin Timur

*Doctor of Philology, Professor, Department of Philology and regional studies,
Russian Islamic Institute, Kazan
ctimur2008@yandex.ru*

Zaripova Aygul

*Lecturer, Department of Philology and regional studies, Russian Islamic
Institute, Kazan
zaripovaam@mail.ru*

ACTUAL PROBLEMS OF PARAMIOLOGY IN RUSSIAN LINGUISTICS

The article presents the relevant problems of paramiology in Russian linguistics. The most prevailing definitions of paroemia are presented, the attempt of differentiation of «proverb» and «saying» is given, as well as the issue of including paroemia into phraseology is analyzed.

Key words: Paramiology, paroemia, proverb, saying, phraseology, folklore.

© АНО СНОЛД «Партнёр», 2017

© Шайхуллин Т. А., 2017

© Зарипова А. М., 2017

Учредитель и издатель журнала:

Автономная некоммерческая организация содействие научно-образовательной и литературной деятельности «Партнёр»

ОГРН 1161300050130 ИНН/КПП 1328012707/132801001

Адрес редакции:

430027, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Ульянова, д.22 Д, пом.1
тел./факс: (8342) 32-47-56; тел. общ.: +79271931888;

E-mail: redactor@anopartner.ru



СОВРЕМЕННЫЙ МУСУЛЬМАНСКИЙ МИР

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
РОССИЙСКОГО ИСЛАМСКОГО ИНСТИТУТА
www.islamjournal.ru

Шайхуллин Т. А. Актуальные вопросы паремиологии в русском языкознании [Электронный ресурс] / Т. А. Шайхуллин, А. М. Зарипова // Современный мусульманский мир : электрон. журнал. – 2017. – № 2. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). Систем. требования: Pentium III, процессор с тактовой частотой 800 МГц; 128 Мб; 10 Мб; Windows XP/Vista/7/8/10; Acrobat 6 x.



Современный мусульманский мир. 2017. №2. ID 17

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

О журнале

- ✓ Журнал имеет государственную регистрацию СМИ и ему присвоен международный стандартный серийный номер ISSN.
- ✓ Журнал является официальным изданием. Ссылки на него учитываются так же, как и на печатный труд.
- ✓ Редакция осуществляет рецензирование всех поступающих материалов, соответствующих тематике издания, с целью их экспертной оценки.
- ✓ Журнал выходит на компакт-дисках. Обязательный экземпляр каждого выпуска проходит регистрацию в Научно-техническом центре «Информрегистр».
- ✓ Журнал находится в свободном доступе в сети Интернет по адресу: www.islamjournal.ru. Пользователи могут бесплатно читать, загружать, копировать, распространять, использовать в образовательном процессе все статьи.

Прием заявок на публикацию статей и текстов статей, оплата статей осуществляется через функционал Личного кабинета сайта издательства "Партнёр" (www.anopartner.ru) и не требует посещения офиса.